

路得記 Ruth Chapter 2

# Grace of God Through Boaz

波阿斯與神的恩典

# Elimelech's Family Moved From Bethlehem to Moab 以利米勒家從伯利恆搬到摩押

Micah 5:2 But you, O Bethlehem Ephrathah, who are too little to be among the clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to be ruler in Israel, whose coming forth is from of old, from ancient days.

彌迦書 5:2 伯利恆、以法他啊，你在猶大諸城中為小，將來必有一位從你那裡出來，在以色列中為我作掌權的；他的根源從亙古，從太初就有。



## Naomi and Ruth Back to Bethlehem 拿俄米和路得回到伯利恆

- The hand of the Lord has gone out against me. 因為耶和華伸手攻擊我。
- The Almighty has dealt very bitterly with me. I went away full, and the Lord has brought me back empty. 因為全能者使我受了大苦。我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。
- The Lord has testified against me and the Almighty has brought calamity upon me. 耶和華降禍與我，全能者使我受苦。



# Naomi and Ruth Back to Bethlehem

## 拿俄米和路得回到伯利恆

- Ruth 1:16 But Ruth said, “Do not urge me to leave you or to return from following you. For where you go I will go, and where you lodge I will lodge. Your people shall be my people, and your God my God. 17 Where you die I will die, and there will I be buried. May the Lord do so to me and more also if anything but death parts me from you.”
- 路得記 1:16 路得說：不要催我回去不跟隨你。你往哪裡去，我也往那裡去；你在哪裡住宿，我也在那裡住宿；你的國就是我的國，你的神就是我的神。
- 17 你在哪裡死，我也在那裡死，也葬在那裡。除非死能使你我相離！不然，願耶和華重重地降罰與我。



# Boaz came from Bethlehem 波阿斯從伯利恆來

- 2:4 And behold, Boaz came from Bethlehem. And he said to the reapers, “The Lord be with you!” And they answered, “The Lord bless you.”
- 2:4 波阿斯正從伯利恆來，對收割的人說：願耶和華與你們同在！他們回答說：願耶和華賜福與你！





## Boaz Met Ruth 波阿斯遇見路得

- 2:5 Then Boaz said to his young man who was in charge of the reapers, “Whose young woman is this?” 6 And the servant who was in charge of the reapers answered, “She is the young Moabite woman, who came back with Naomi from the country of Moab. 7 She said, ‘Please let me glean and gather among the sheaves after the reapers.’ So she came, and she has continued from early morning until now, except for a short rest.”
- 2:5 波阿斯問監管收割的僕人說：那是誰家的女子？6 監管收割的僕人回答說：是那摩押女子，跟隨拿俄米從摩押地回來的。7 他說：請你容我跟著收割的人拾取打捆剩下的麥穗。他從早晨直到如今，除了在屋子裡坐一會兒，常在這裡。

## Leviticus 利未記 23:22

- And when you reap the harvest of your land, you shall not reap your field right up to its edge, nor shall you gather the gleanings after your harvest. You shall leave them for the poor and for the sojourner: I am the Lord your God.
- 在你們的地收割莊稼，不可割盡田角，也不可拾取所遺落的；要留給窮人和寄居的。我是耶和華—你們的神。





## Ruth 路得記 2:8-9

- 8 Then Boaz said to Ruth, “Now, listen, my daughter, do not go to glean in another field or leave this one, but keep close to my young women. 9 Let your eyes be on the field that they are reaping, and go after them. Have I not charged the young men not to touch you? And when you are thirsty, go to the vessels and drink what the young men have drawn.
- 8 波阿斯對路得說：女兒啊，聽我說，不要往別人田裡拾取麥穗，也不要離開這裡，要常與我使女們在一處。9 我的僕人在那塊田收割，你就跟著他們去。我已經吩咐僕人不可欺負你；你若渴了，就可以到器皿那裡喝僕人打來的水。

## Ruth 路得記 2:10-12

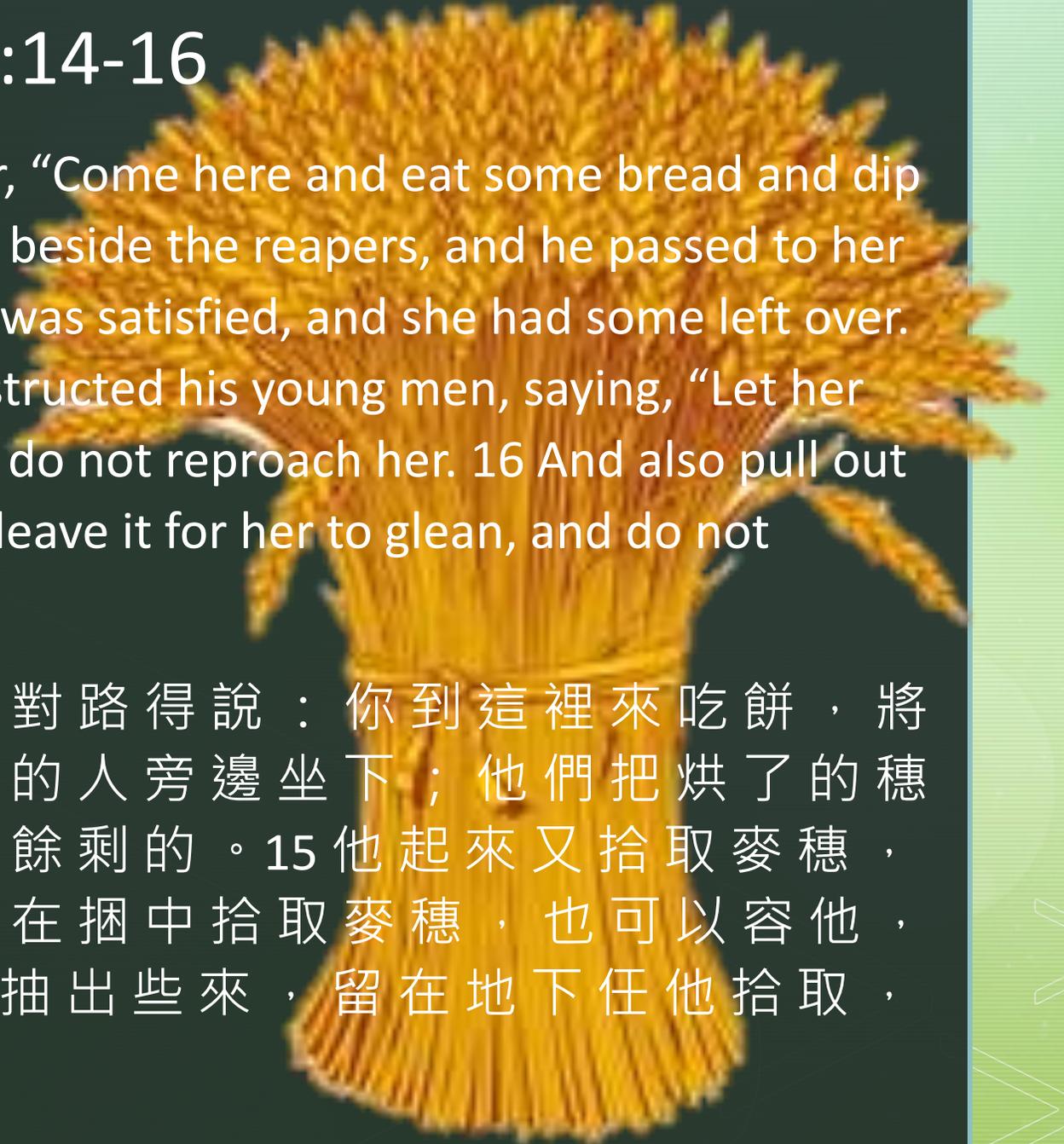
- Then she fell on her face, bowing to the ground, and said to him, “Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, since I am a foreigner?” 10 路得就俯伏在地叩拜，對他說：我既是外邦人，怎麼蒙你的恩，這樣顧恤我呢？
- All that you have done for your mother-in-law since the death of your husband has been fully told to me, and how you left your father and mother and your native land and came to a people that you did not know before. 12

The Lord repay you for what you have done, and a full reward be given you by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge!  
11 波阿斯回答說：自從你丈夫死後，凡你向婆婆所行的，並你離開父母和本地，到素不認識的民中，這些事人全都告訴我了。12 願耶和華照你所行的賞賜你。你來投靠耶和華—以色列神的翅膀下，願你滿得他的賞賜。



## Ruth 路得記 2:14-16

- 14 And at mealtime Boaz said to her, “Come here and eat some bread and dip your morsel in the wine.” So she sat beside the reapers, and he passed to her roasted grain. And she ate until she was satisfied, and she had some left over. 15 When she rose to glean, Boaz instructed his young men, saying, “Let her glean even among the sheaves, and do not reproach her. 16 And also pull out some from the bundles for her and leave it for her to glean, and do not rebuke her.”
- 14 到了吃飯的時候，波阿斯對路得說：你到這裡來吃餅，將餅蘸在醋裡。路得就在收割的人旁邊坐下；他們把烘了的穗子遞給他。他吃飽了，還有餘剩的。15 他起來又拾取麥穗，波阿斯吩咐僕人說：他就是在捆中拾取麥穗，也可以容他，不可羞辱他；16 並要從捆裡抽出些來，留在地下任他拾取，不可叱嚇他。



# Ruth 路得記 2:17-20

- Ruth 2:17 So she gleaned in the field until evening. Then she beat out what she had gleaned, and it was about an ephah of barley. 18 And she took it up and went into the city. 17 這樣，路得在田間拾取麥穗，直到晚上，將所拾取的打了，約有一伊法大麥。

19 Where did you glean today? And where have you worked? Blessed be the man who took notice of you.” So she told her mother-in-law with whom she had worked and said, “The man's name with whom I worked today is Boaz.” 20 And Naomi said to her daughter-in-law, “May he be blessed by the Lord, whose kindness has not forsaken the living or the dead!” Naomi also said to her, “The man is a close relative of ours, one of our redeemers.” 19 婆婆問他說：你今日在哪裡拾取麥穗，在哪裡做工呢？願那顧恤你的得福。路得就告訴婆婆說：我今日在一個名叫波阿斯的人那裡做工。20 拿俄米對兒婦說：願那人蒙耶和華賜福，因為他不斷地恩待活人死人。拿俄米又說：那是我們本族的人，是一個至近的親屬。



## Leviticus 25:25, 47-49

- If your brother becomes poor and sells part of his property, then his nearest redeemer shall come and redeem what his brother has sold...47 If a stranger or sojourner with you becomes rich, and your brother beside him becomes poor and sells himself to the stranger or sojourner with you or to a member of the stranger's clan, 48 then after he is sold he may be redeemed. One of his brothers may redeem him, 49 or his uncle or his cousin may redeem him, or a close relative from his clan may redeem him. Or if he grows rich he may redeem himself.

- 25 你的弟兄（弟兄是指本國人說；下同）若漸漸窮乏，賣了幾分地業，他至近的親屬就要來把弟兄所賣的贖回。47 住在你那裡的外人，或是寄居的，若漸漸富足，你的弟兄卻漸漸窮乏，將自己賣給那外人，或是寄居的，或是外人的宗族，48 賣了以後，可以將他贖回。無論是他的弟兄，49 或伯叔、伯叔的兒子，本家的近支，都可以贖他。他自己若漸漸富足，也可以自贖。

# Deuteronomy 申命記 25:5-6

- 5 If brothers dwell together, and one of them dies and has no son, the wife of the dead man shall not be married outside the family to a stranger. Her husband's brother shall go in to her and take her as his wife and perform the duty of a husband's brother to her. 6 And the first son whom she bears shall succeed to the name of his dead brother, that his name may not be blotted out of Israel.
- 5 弟兄同居，若死了一個，沒有兒子，死人的妻不可出嫁外人，他丈夫的兄弟當盡弟兄的本分，娶他為妻，與他同房。6 婦人生的長子必歸死兄的名下，免得他的名在以色列中塗抹了。



# Redeeming Grace 救贖恩典

- I Peter 1:18-19 Knowing that you were ransomed from the futile ways inherited from your forefathers, not with perishable things such as silver or gold, 19 but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without blemish or spot.
- 彼得前書 1:18-19 知道你們得贖，脫去你們祖宗所傳流虛妄的行為，不是憑著能壞的金銀等物，19 乃是憑著基督的寶血，如同無瑕疵、無玷污的羔羊之血。



## Undeserved Grace 不配得的恩典



- Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, since I am a foreigner?
- 我既是外邦人，怎麼蒙你的恩，這樣顧恤我呢？

## Abundant Grace 豐盛的恩典

- II Corinthians 9:8 And God is able to make all grace abound to you, so that having all sufficiency in all things at all times, you may abound in every good work.
- 歌林多後書 9:8 神能將各樣的恩惠多多的加給你們，使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。



